



Second announcement 第二次公告

HALF-DAY SEMINAR ON STRUCTURAL APPROACH, VISUAL IDENTIFICATION/GRADING, PRESERVATION AND TESTING OF TIMBER 半天研讨会-木材的结构评估,目测鉴定/分级,防腐/强度测试

Organized by 主办单位

Heritage Fire Safety Interest Group, Hong Kong Institute of Steel Construction 文物消防安全兴趣小组,香港钢结构学会 Department of Civil and Environmental Engineering, The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大学土木及环境工程学系

Supported by 支持单位

Joint Structural Division, The Hong Kong Institution of Engineers 香港工程师学会结构分部(To be confirmed)
Hong Kong Institute of Architects 香港建筑师学会
Hong Kong Institute of Surveyors 香港测量师学会

Organizing Sponsor To be advised

 Date 日期:
 22 November 2013 (Friday afternoon 周五下午)
 2013 年 11 月 22 日

Venue 地点: Room Y305, Hong Kong Polytechnic University, Hung Hom, Kowloon

Y305室,香港理工大学,香港九龙红磡

Time 时间: 1:45 pm (Registration 注册) for 2:00 pm - 6:00pm

Scope and Objectives 范围和目标

Traditional heritage buildings are built of timber floors and timber roofs that rest on masonry brick walls. When there are adaptive re-sue on timber floors leading to A&A works, their structural capacities should be justified. While the statistical assessment of the design characteristic bending strength of timber materials, it involves a large amount of test specimens, and the historic fabrics of the heritage buildings would be irreversibly disturbed and impaired. This is absolutely not the intent of preserving heritage buildings.

传统的文物建筑建有木楼板和承托在砖墙上的木材屋顶砌筑。当活化再利用时 而引致的结构 改动,木构件的结构能力须要证明。虽然木材的抗弯强度设计特性可用统计学来评估,但它涉 及大量的试验标本,在文物建筑的保育上是不可行的。

The seminar aims to brief the structural appraisal of timber structures, the timber strength assessment method via visual identification (specialist advice) and visual strength grading of timber species (BS 5268-2 and BS 4978 - softwood), thus obtaining the design strength of softwood species. In the seminar, the essentials of timber preservation would be introduced followed by genuine case studies on testing of timber.

研讨会旨在把树种通过目测鉴定(专家意见)和目测强度分级去介绍结构评估方法(BS5268-2 和 BS4978 - 软木),从而获得木结构的设计强度值。本研讨会亦提及木材防腐,并分享真实的木材测试案例。

Official Language and Registration fees 官方语言和注册费

Bilingual (English and Chinese) languages will be the used in the presentation. The seminar notes will be given and a 3.5-hour CPD certificate will be issued to each participant at the end of the seminar. The registration fees are devised below. Please make your reservation as soon as possible.

研讨会使用双语(英文和中文)。研讨会笔记将发给每位与会者,并有3.5小时的持续专业发展证书在研讨会结束时分发。注册费如下,请您尽快预订。

Programme 程序	HKISC member or a	HKIA/HKIE/HKIS	Others
	group of 5 participants	/HKICON member	非会员
	HKISC 会员或一组 5	会员	
	人参加		
Half-day	HK\$ 500	HK\$ 600	HK\$ 800
Workshop			
半日工作坊			

Should you have further query, please do not hesitate to contact Mr. Sam CHAN at samchan@hkisc.org.





HALF-DAY SEMINAR ON STRUCTURAL APPROACH, VISUAL IDENTIFICATION/GRADING, PRESERVATION AND TESTING OF TIMBER

半天研讨会-木材的结构评估,目测鉴定/分级,防腐/强度测试

REGISTRATION FORM 报名表格

(To be replied on or before 8 November 2013)

2013 年十一月八日或之前回复

Please follow the 2-step registration procedure:

- 1. Fax the completed registration form to *Mr Sam CHAN* (Fax: 2334 6389) for preliminary registration.
- 2. Post the completed registration form within 7 days together with a crossed cheque payable to Hong Kong Institute of Steel Construction Limited to Mr Sam CHAN, at:

The Hong Kong Institute of Steel Construction c/o Room ZS945, Department of Civil and Environmental Engineering, The Hong Kong Polytechnic University, Hunghom, Kowloon, Hong Kong

To:	Mr Sam CHAN	Fax: 2334 6389

Personal Details:

Title	Name in full (Block Letter)	Name of Company	Tel.	Fax	E-mail address	Institution/ Membership No.
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

Item	Total no. of registration	Sub-total
1. Special registration		
(HKISC Member 's price)		= HK\$
	person(s)	
2. Special registration		
(HKIA/HKIE/HKIS/HKICON		= HK\$
Member's price)	person(s)	
3. Regular registration		
(Other's price)		= HK\$
	person(s)	

Postal Address (for official receipt):	
enclose a crossed cheque (no) with a sum of F	HK\$for the registration fee of the captioned Seminar.
Signature:	Date:
CPD Certificate of Attendance. Please tick the appropria	e. Please tick the appropriate box to indicate your choice:
Yes, I/ we would like to have CPD certificate(s).	Certificate(s) not required.





HALF-DAY SEMINAR ON STRUCTURAL APPROACH, VISUAL IDENTIFICATION/GRADING, PRESERVATION AND TESTING OF TIMBER 半天研讨会-木材的结构评估,目测鉴定/分级,防腐/强度测试

22 November 2013 (Friday afternoon 周五下午) 2013 年 11 月 22 日		
Time 时间	Programme 议程	
1:45pm	Registration 注册	
2:00pm-2:45pm	Structural Design Appraisal of Timber Structures including structural testing 木结构的评估包括结构测试 by Ir Eric P W CHAN	
2:45pm-3:30pm	Visual identification and visual strength grading of timber species 树种的目测 鉴定 和 强度分级 by Ir Dr W T CHAN	
3:30pm-3:45pm	Tea refreshment 茶点	
3:45pm-4:30pm	Timber preservation 木材防腐 by Mr Ken CHUNG	
4:30pm-5:15pm	Case study on testing of timber 木材的测试案例 by Ir William LOASBY	
5:15pm-5:45pm	Q&A问题与解答	
5:45pm-6:00pm	Collection of CPD certificates 分发 CPD 证书 End of Seminar 研讨会结束	

HALF-DAY SEMINAR ON STRUCTURAL APPROACH, VISUAL IDENTIFICATION/GRADING, PRESERVATION AND TESTING OF TIMBER 半天研讨会-木材的结构评估,目测鉴定/分级,防腐/强度测试

Biographies of speakers 报告人简历

Ir Eric P.W. Chan graduated from the City University London and Imperial College in the UK and was a senior structural engineer of Architectural Services Department, Government of HKSAR prior to his retirement. He has over 35 years of experience in building structures in United Kingdom and in Hong Kong and is now an in-house structural consultant to Antiquities and Monuments Office, HKSAR Government.

陈柏荣工程师毕业于 英国城市大学及英国伦敦大学帝国学院,退休前是一名香港特区政府建筑署高级结构工程师。他在英国和香港拥有超过 35 年的建筑结构经验,现在任职于香港特区政府古物古迹办事处为的内部结构顾问。

He contributed a number of award winning headquarter buildings in UK with Ove Arup Partnership. For the past twenty years, his work in Hong Kong includes the infrastructure in Tung Chung new town, the Yuen Long Theatre, Tsing Yi Complex, Hong Kong Wetland Park and Visitor Centre and many other conservation projects such as Kom Tong Hall, Yau Ma Tei Theatre etc, Revitalization Scheme, Financial Assistant Scheme and other buildings in Private Partnership participation initiated by the Government of HKSAR.

他在英国时参与一些获奖的总部大楼设计。在过去的二十年中,他在香港工作,范围包括基础设计,在东涌新市镇,元朗剧院,青衣综合大楼,香港湿地公园及访客中心及许多其他保护项目,例如甘棠第,油麻地剧院等,振兴计划,财务助理计划,由香港特区政府与私营机构合作参与发起的其他建筑物。

Ir Dr W T CHAN, the convener of the Heritage Fire Safety Interest Group, HKISC, graduated from the Vicotria University of Manchester (UK). He works in the Heritage Unit of the Buildings Department, formulating guidelines in handling structural and fire resisting construction matters arising from adaptive re-use of heritage buildings. Moreover, he serves as the Member of the Technical Committee on Adaptive re-use of and A&A works to Heritage Buildings in BD. He is promulgating fire engineering approach in heritage buildings. He specializes in welding and has great passions and efforts in promoting the use of steel materials, welding, glass façade works, cold-formed structural steel works, and the use of timber in heritage buildings. Dr. CHAN is a committee member of the Fire Division of HKIE. He is also the current Secretary to the Discipline Advisory Panel (Fire) of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE).

陈伟泰博士工程师毕业于 英国曼彻斯特大学,是钢结构学会辖下文物消防安全兴趣小组召集人。他现任于香港特区政府屋宇署文物小组高级结构工程师,在处理文物建筑活化再利用所产生的结构和耐火结构事项,制订指引。他擅长于焊接,玻璃幕墙工程,冷弯结构钢工程,文物建筑使用木材等。陈博士是香港工程师学会消防科委员会委员。他也是香港工程师学会消防界别小组顾问小组荣誉秘书。

Mr. Ken CHUNG graduated from the University of Salford in 1989 and is now a Maintenance Surveyor in Architecture Services Department. He also completed a postgraduate Master's degree in Architectural Conservation in the University of Hong Kong in 2003. Over the past five year, he has been specializing in repair and restoration of historic buildings. The restoration projects he completed include the Chik Kwai Study Hall, a traditional Chinese vernacular architecture at Pak Heung, Yuen Long and the Woodside, a colonial style building at Quarry Bay in Hong Kong. 钟先生于 1989 年毕业于 英国索尔福德大学,现于香港特区政府建筑事务署任职屋 宇保养测量师。2003 年,他在香港大学建筑文物保护 完成硕士学位。在过去的 5年中,他一直专注于历史建筑的维修和恢复。他完成的修复工程包括 植桂书室,在元朗八乡的一个传统的中国民居建筑,及在香港鲗鱼涌有殖民地风格的建筑的一个项目。

Ir William LOASBY, senior structural engineer at Ove Arup & Partners (Hong Kong), graduated from University of Oxford (UK) in 2003. After undergoing his professional training in the UK and Australia, he completed a postgraduate Master's degree in structural engineering at the University of Hong Kong, where he carried out research into tall concrete buildings. He has worked at Ove Arup & Partners in Hong Kong for the past five years, recently specialising in the conservation of heritage buildings and developing specialist experience in the structural assessment and in-situ testing of historical timber structures. Ir LOASBY was awarded the HKIE Innovation Award for Young Members 2013 for his research and application of structural engineering approaches to heritage conservation. William LOASBY 工程师在 2003 年毕业于 英国牛津大学,现职于 奥雅纳工程顾问集团(香港)为高级结构工程师。他在英国和澳大利亚接受专业培训,并在香港大学完成结构工程硕士学位。他最近专门从事文物建筑的保护和发展专业经验在结构评估和历史悠久的木质结构的原位测试。LOASBY 就他的研究和应用结构工程文物保护方法荣获香港工程师学会青年会员 2013 创新奖。